

**DIN EN 12635**

ICS 91.060.50

Ersatz für  
DIN EN 12635:2002-12  
Siehe jedoch Beginn der  
Gültigkeit

**Tore –  
Einbau und Nutzung;  
Deutsche Fassung EN 12635:2002+A1:2008**

Industrial, commercial and garage doors and gates –  
Installation and use;  
German version EN 12635:2002+A1:2008

Portes équipant les locaux industriels et commerciaux et les garages –  
Installation et utilisation;  
Version allemande EN 12635:2002+A1:2008

Gesamtumfang 18 Seiten

Normenausschuss Bauwesen (NABau) im DIN

## **Beginn der Gültigkeit**

Diese Norm gilt ab 2009-02-01.

Daneben darf DIN EN 12635:2002-12 noch bis 2009-12-28 angewendet werden.

## **Nationales Vorwort**

Dieses Dokument enthält sicherheitstechnische Festlegungen.

Dieses Dokument beinhaltet die Deutsche Fassung der vom Technischen Komitee CEN/TC 33 „Türen, Tore, Fenster, Abschlüsse, Baubeschläge und Vorhangfassaden“ (Sekretariat: AFNOR, Frankreich) im Europäischen Komitee für Normung (CEN) erarbeiteten EN 12635:2002+A1:2008.

Das zuständige deutsche Gremium ist der NA 005-09-01 AA „Türen, Tore, Fenster, Abschlüsse, Baubeschläge und Vorhangfassaden“ im Normenausschuss Bauwesen (NABau).

Durch die Novellierung der EG-Maschinenrichtlinie wurde eine Überprüfung der bisher gültigen Norm EN 12635:2002 im Hinblick auf die grundlegenden Anforderungen der neuen EG-Maschinenrichtlinie 2006/42 erforderlich. Verbindung mit der bisher geltenden EN 12635:2002 die einschlägigen Anforderungen von Anhang I der EG-Maschinenrichtlinie 98/37/EG (gültig bis 28. Dezember 2009) sowie mit Wirkung vom 29. Dezember 2009 der neuen EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG an erstmals im EWR in Verkehr gebrachte Maschinen, um den Nachweis der Übereinstimmung mit diesen Anforderungen zu erleichtern.

Ab dem Zeitpunkt ihrer Bezeichnung als Harmonisierte Norm im Amtsblatt der Europäischen Union kann der Hersteller bei ihrer Anwendung davon ausgehen, dass er die von dieser Europäischen Norm behandelten Anforderungen der EG-Maschinenrichtlinie eingehalten hat (so genannte Vermutungswirkung)."

## **Änderungen**

Gegenüber DIN EN 12635:2002-12 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) Änderung des Anhangs ZA;
- b) Aufnahme des Anhangs ZB zur Anpassung an die Maschinenrichtlinie 2006/42/EG.

## **Frühere Ausgaben**

DIN EN 12635: 2002-12

**Deutsche Fassung**

**Tore —  
Einbau und Nutzung**

Industrial, commercial and garage  
doors and gates —  
Installation and use

Portes équipant les locaux industriels et commerciaux et les  
garages —  
Installation et utilisation

Diese Europäische Norm wurde vom CEN am 13. Juli 2002 angenommen und schließt Änderung 1 ein, die am 23. Oktober 2008 vom CEN angenommen wurde.

Die CEN-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist. Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Management-Zentrum des CEN oder bei jedem CEN-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Management-Zentrum mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, der Schweiz, der Slowakei, Slowenien, Spanien, der Tschechischen Republik, Ungarn, dem Vereinigten Königreich und Zypern.



EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG  
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION

**Management-Zentrum: rue de Stassart, 36 B-1050 Brüssel**

## Inhalt

|                                                                                                                                                                                                                                        | Seite     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Vorwort .....</b>                                                                                                                                                                                                                   | <b>3</b>  |
| <b>0 Einleitung.....</b>                                                                                                                                                                                                               | <b>4</b>  |
| <b>1 Anwendungsbereich .....</b>                                                                                                                                                                                                       | <b>4</b>  |
| 1.1 Allgemeines .....                                                                                                                                                                                                                  | 4         |
| 1.2 Ausnahmen .....                                                                                                                                                                                                                    | 5         |
| <b>2 Normative Verweisungen.....</b>                                                                                                                                                                                                   | <b>5</b>  |
| <b>3 Begriffe .....</b>                                                                                                                                                                                                                | <b>6</b>  |
| <b>4 Dokumentation.....</b>                                                                                                                                                                                                            | <b>6</b>  |
| <b>5 Besondere Anleitungen .....</b>                                                                                                                                                                                                   | <b>6</b>  |
| 5.1 Einbau .....                                                                                                                                                                                                                       | 6         |
| 5.2 Kennzeichnung .....                                                                                                                                                                                                                | 7         |
| 5.3 Übergabe .....                                                                                                                                                                                                                     | 7         |
| 5.4 Betrieb und Nutzung.....                                                                                                                                                                                                           | 8         |
| 5.5 Wartung und Reparaturen .....                                                                                                                                                                                                      | 8         |
| 5.6 Abbau.....                                                                                                                                                                                                                         | 9         |
| 5.7 Änderung oder Umrüstung.....                                                                                                                                                                                                       | 9         |
| <b>Anhang A (normativ) Liste bedeutsamer Gefahren.....</b>                                                                                                                                                                             | <b>10</b> |
| <b>Anhang B (normativ) Prüfbuch.....</b>                                                                                                                                                                                               | <b>11</b> |
| <b>Anhang C (informativ) Technische Dokumentation für Veränderung/Umrüstung .....</b>                                                                                                                                                  | <b>12</b> |
| <b>Anhang D (informativ) Informationen für professionelle Monteure .....</b>                                                                                                                                                           | <b>13</b> |
| <b>Anhang ZA (informativ)  Zusammenhang zwischen dieser Europäischen Norm und den wesentlichen Anforderungen der EG-Richtlinie 98/37/EG .....</b>   | <b>14</b> |
| <b>Anhang ZB (informativ)  Zusammenhang zwischen dieser Europäischen Norm und den wesentlichen Anforderungen der EG-Richtlinie 2006/42/EG .....</b> | <b>15</b> |
| <b>Literaturhinweise .....</b>                                                                                                                                                                                                         | <b>16</b> |

## Vorwort

Dieses Dokument (EN 12635:2002+A1:2008) wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 33 „Türen, Tore, Fenster, Abschlüsse, Baubeschläge und Vorhangfassaden“ erarbeitet, dessen Sekretariat vom AFNOR gehalten wird.

Diese Europäische Norm muss den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis Mai 2009, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis Dezember 2009 zurückgezogen werden.

Dieses Dokument enthält die Änderung 1, die am 2008-10-23 von CEN angenommen wurde.

Dieses Dokument ersetzt EN 12635:2002.

Anfang und Ende der durch die Änderung eingefügten oder geänderten Texte sind jeweils durch die Änderungsmarken **A1** **A1** angegeben.

**A1** Dieses Dokument wurde unter einem Mandat erarbeitet, das die Europäische Kommission und die Europäische Freihandelszone dem CEN erteilt haben, und unterstützt grundlegende Anforderungen der EG-Richtlinien.

Zum Zusammenhang mit EG-Richtlinien siehe informative Anhänge ZA und ZB, die Bestandteil dieses Dokumentes sind. **A1**

Diese Norm ist eine aus der Reihe der Europäischen Normen für Tore.

Die Anhänge A und B sind normativ. Die Anhänge C und D sind informativ.

**A1** Anhang ZA gilt bis zum 28. Dezember 2009; Anhang ZB gilt ab dem 29. Dezember 2009. **A1**

Entsprechend der CEN/CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, Niederlande, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, Schweiz, Slowakei, Slowenien, Spanien, Tschechische Republik, Ungarn, Vereinigtes Königreich und Zypern.

## **0 Einleitung**

Diese produktbezogene Europäische Norm wurde mit dem vorrangigen Ziel erarbeitet, Informationen für Einbau und Nutzung (einschließlich Wartung) von Toren für den Personen- und Fahrzeugverkehr bereitzustellen, um die notwendigen Angaben für Hersteller, Betreiber und staatliche Überwachungsstellen zu liefern.

Bei dieser Norm handelt es sich um eine C-Norm nach EN 1070.

Nur korrekter Einbau und Wartung durch einen kompetenten Betrieb oder eine kompetente Person in Übereinstimmung mit den Anleitungen kann die sichere und vorgesehene Funktionsweise eines Einbaus sicherstellen.

Mit dem Ziel, die Bestimmung der Norm klarzustellen, wurden bei ihrer Zusammenstellung die folgenden Marktsituationen bedacht:

- a) Wenn der Einbau vom Hersteller des Tores (vom eigenen Personal) oder unter seiner Verantwortung (über einen professionellen Subunternehmer) durchgeführt wird, ist das Produkt gewöhnlich als nach dem Einbau auf den Markt gebracht anzusehen. Die Einbauanforderungen dieser Europäischen Norm können beim Aufsetzen interner oder vertraglicher Dokumente behilflich sein.
- b) Beim Einbau von Toren, die als komplette Bausätze auf den Markt gebracht werden, durch den Betreiber oder einen von ihm bestellten Monteur, kann diese Norm zur Erarbeitung des mitzuliefernden Handbuchs verwendet werden.
- c) Beim Einbau kraftbetätigter Tore aus Bauteilen unterschiedlicher Herkunft ist der Monteur der Hersteller der Anlage, die gewöhnlich als nach dem Einbau auf den Markt gebracht angesehen wird. Die Informationen der verschiedenen Quellen sollten zusammengefasst werden:

— für die Kompatibilität der Bauteile und für ihren Einbau;

— um dem Endverbraucher Informationen für sichere Nutzung und Wartung zur Verfügung zu stellen.

Diese Europäische Norm kann benutzt werden, um die Informationen für Nutzung und Wartung zu erstellen. Diese Europäische Norm kann ebenfalls verwendet werden, um die Informationen zusammenzustellen, die mit Bauteilen für die Umrüstung vorhandener Tore bereitgestellt werden (z. B. Umrüstung handbetätigter Tore in kraftbetätigte Tore).

Mit dem Ziel, die Bestimmung dieser Europäischen Norm klarzustellen und während des Lesens auftretende Zweifel zu vermeiden, wurde bei ihrer Erarbeitung angenommen, dass zwischen Hersteller und professionellem Monteur Verhandlungen bezüglich der Sprache geführt worden sind.

## **1 Anwendungsbereich**

### **1.1 Allgemeines**

Diese Europäische Norm legt die Informationen fest, die die Hersteller der Tore und der Bauteile für sicheren Einbau, Betrieb, Nutzung von Toren und Schranken (einschließlich Wartung und Reparatur) bereitstellen müssen. Sie sind für den Einbau in Zugangsbereichen von Personen vorgesehen und ihre hauptsächliche Verwendung ist, eine sichere Zufahrt für Waren und Fahrzeuge, begleitet oder geführt (gesteuert) von Personen, in industriellen, gewerblichen oder Wohnbereichen zu ermöglichen.

Diese Europäische Norm umfasst auch gewerblich genutzte Tore wie Rolll Tore und Rollgitter in Einzelhandelsbetrieben, die hauptsächlich für den Zugang von Personen, weniger für Fahrzeuge oder Waren, bestimmt sind.

Diese Europäische Norm gilt für hand- und kraftbetätigte Tore sowie Tore und ihre Bauteile, die für den Einbau durch „Nicht-Fachleute“ vorgesehen sind, und sie kann auch für den Einbau und die Nutzung von Umrüstbauteilen gelten.

Diese Europäische Norm gilt nur für Tore und Bauteile, die nach ihrer Veröffentlichung hergestellt wurden.